

WAECO
mobile solutions



MagicWatch MWE850RV

DE	6	Einparkhilfe Montage- und Bedienungsanleitung
EN	9	Parking Aid Installation and Operating Manual
FR	12	Aide au stationnement Instructions de montage et de service
ES	15	Sistema de ayuda para aparcar Instrucciones de montaje y d'uso
IT	18	Ausilio per il parcheggio Istruzioni di montaggio e d'uso

NL	21	Inparkeerhulp Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing
DA	24	Parkeringshjælp Monterings- og betjeningsvejledning
SV	27	Parkeringshjälp Monterings- och bruksanvisning
NO	30	Parkeringshjælp Monterings- og bruksanvisning
FI	33	Parkkitutka Asennus- ja käyttöohje

D

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.waeco.de

GB

We will be happy to provide you with further information about WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.waeco.com

F

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.waeco.com

E

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.waeco.com

I

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.waeco.com

NL

Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.waeco.com

DK

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.waeco.com

S

Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.waeco.com

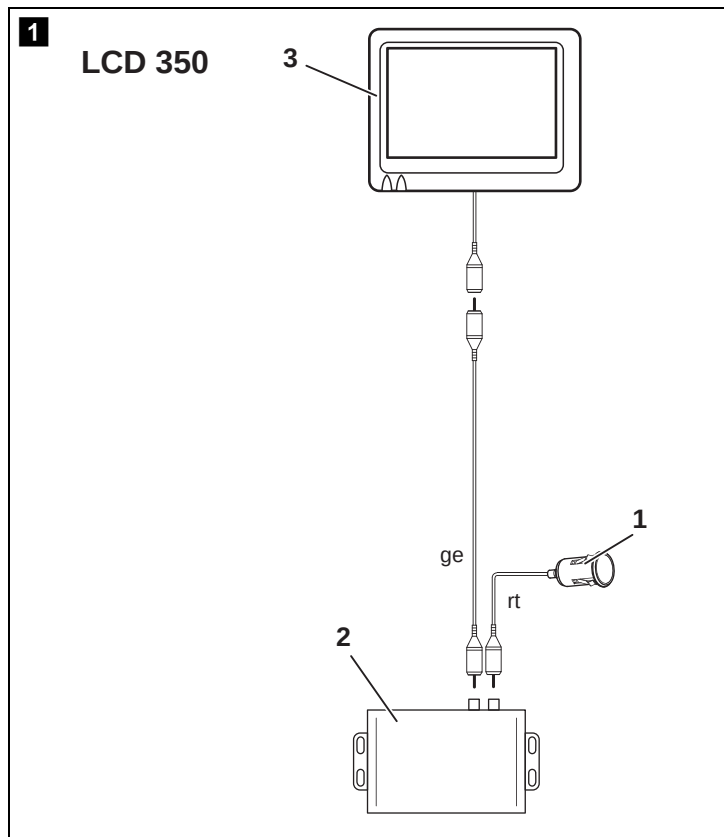
N

Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.waeco.com

FIN

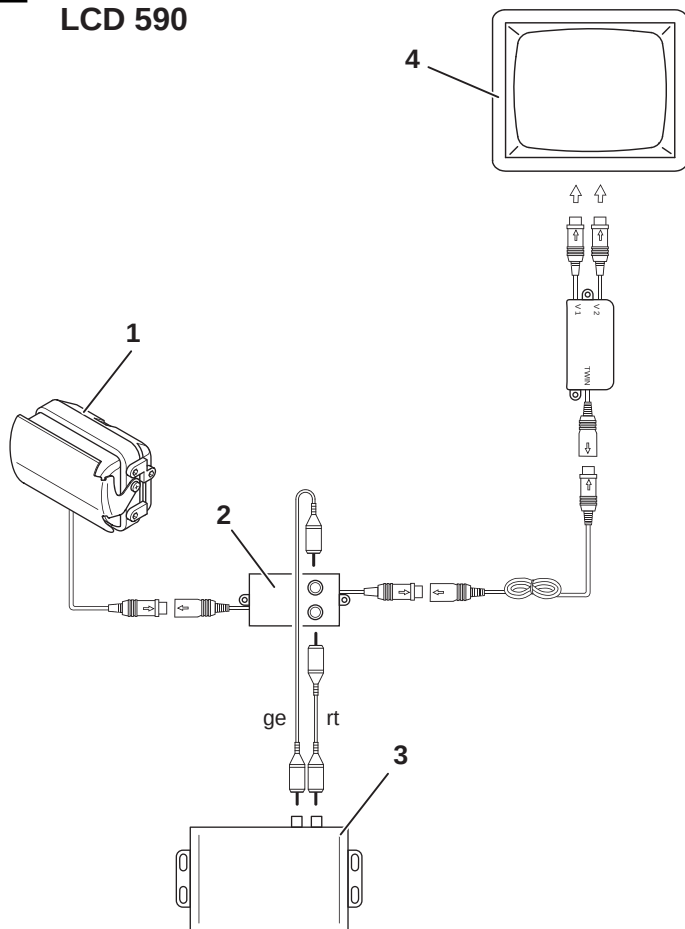
Pyytää lisää tietoja WAECO:n kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.waeco.com

MagicWatch MWE850RV



2

LCD 590

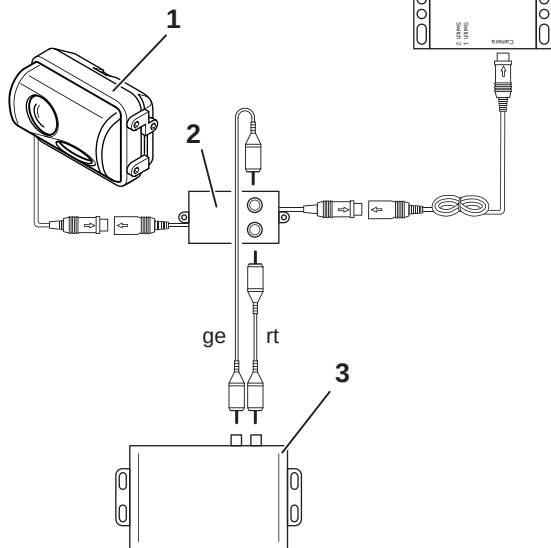


MagicWatch MWE850RV

3

LCD 790

4



Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

1 Rückfahrvideosystem anschließen



Achtung!

Beachten Sie bei der Montage und beim Anschluss der einzelnen Komponenten die Sicherheitshinweise und Montagehinweise in den zugehörigen Anleitungen.

Sie können folgende Rückfahrvideosystem anschließen:

- LCD350
- LCD590
- LCD790

1.1 Zubehör

Folgende Verlängerungskabel sind als Zubehör erhältlich:

- Verlängerungskabel für den Monitor-Anschluss (5 m): Art.-Nr. MWCD
- Verlängerungskabel für den Sensoren-Anschluss (2,5 m): Art.-Nr. MWCS-2

1.2 LCD350 anschließen

- Schließen Sie die einzelnen Komponenten gemäß Anschlussplan Abb. **1**, Seite 3 an.

Legende:

Nr. in Anschlussplan	Bezeichnung
1	Kamera
2	Steuergerät
3	Monitor

- Schließen Sie die einzelnen Komponenten gemäß zutreffendem Anschlussplan an.

1.3 LCD590 und LCD790 anschließen

Folgende Komponenten sind im Lieferumfang von MWE850RV enthalten, um die Kamera und den Monitor der Rückfahrvideosysteme LCD590 und LCD790 mit dem Steuergerät von MWE850RV zu verbinden:

- gelbes Anschlusskabel
- rotes Anschlusskabel
- Adapter

- Schließen Sie die einzelnen Komponenten gemäß zugehörigem Anschlussplan an:
- **LCD590:** Abb. **2**, Seite 4
 - **LCD790:** Abb. **3**, Seite 5

Legende:

Nr. in Anschlussplan	Bezeichnung
1	Kamera
2	Adapter
3	Steuergerät
4	Monitor

2 Rückfahrvideosystem benutzen



Hinweis

Die folgenden Hinweise gelten zusätzlich zu den Angaben in den zugehörigen Anleitungen.



Hinweis

Beachten Sie, dass MagicWatch MWE850RV kein optisches Display hat, sondern die optischen Signale im Monitor darstellt.

MagicWatch wird automatisch durch Einlegen des Rückwärtsgangs aktiviert, wenn die Zündung eingeschaltet ist oder der Motor läuft.

Sobald sich ein Hindernis im Erfassungsbereich befindet, ertönt ein sich gleichmäßig wiederholender Signalton und der Monitor zeigt eine Grafik mit vier Farbbalken an, die die Entfernung zu dem Hindernis optisch darstellen.

Rückfahrvideosystem benutzen

MagicWatch MWE850RV

Beim rückwärtigen Heranfahren wird, je nachdem in welcher Entfernung von einem Hindernis Sie sich gerade befinden, die Tonfolge geändert und somit eine Entfernung signalisiert. Auch die Monitor-Anzeige ändert sich. Wenn Sie näher an das Hindernis heranfahren, wird jeweils ein weiterer Farbbalken angezeigt:

- Ab einer Entfernung von ca. 1,5 m (vom Sensor gemessen) erkennt MagicWatch auftretende Hindernisse und signalisiert diese durch zwei Balken auf dem Monitor sowie durch den Piezo-Lautsprecher mit einer langsamen Tonfolge („Bi Bi Bi“).
- Je kürzer die Entfernung zum Hindernis wird, desto mehr Balken werden angezeigt und MagicWatch springt auf die mittlere Tonfolge um („Bi Bi Bi Bi“).
- Bei einer Entfernung von ca. 0,3 m (vom Sensor gemessen) und weniger werden alle Balken einschließlich des obersten Punktes angezeigt und MagicWatch springt auf einen Dauerton um („Biiii...“). Wenn dieser Bereich erreicht wird, sollte das Fahrzeug auf jeden Fall angehalten werden.

Andernfalls kann es zu Beschädigungen am Fahrzeug und am Hindernis kommen.



Achtung!

In Entfernungen kleiner 0,3 m (vom Sensor gemessen) kann es passieren, dass Hindernisse nicht mehr erkannt werden, da sie sich nicht mehr im Erfassungsbereich der Sensoren befinden (bauartbedingt).

MagicWatch ist mit einer Diagnosefunktion ausgestattet: Bei **fehlerhaften** Sensoren ertönen bei Einlegen des Rückwärtsganges **drei kurze Töne** statt des Doppeltons.

Gehen Sie bei der Erstinbetriebnahme mit äußerster Vorsicht vor, und machen Sie sich mit den verschiedenen Tonfolgen vertraut.

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If you pass on the device to another person, hand over this operating manual along with it.

1 Connecting the reversing video system



Caution!

When connecting the individual components, please observe the safety instructions and installation instructions in their operating manuals.

You can connect the following reversing video systems:

- LCD350
- LCD590
- LCD790

1.1 Accessories

The following extension cables are available as accessories:

- Extension cable for connecting the monitor (5 m): Item no. MWCD
- Extension cable for connecting the sensor (2.5 m): Tem no. MWCS-2

1.2 Connecting the LCD350

- Connect the individual components as shown in the connection diagram fig. **1**, page 3.
Key:

No. in connection diagram	Designation
1	Camera
2	Controller
3	Monitor

- Connect the individual components as shown in the corresponding connection diagram.

1.3 Connecting the LCD590 and the LCD790

The following components are included in the scope of delivery of the MWE850RV for connecting the camera and the monitor of the reversing video systems LCD590 and LCD790 to the controller of the MWE850RV:

- Yellow connection cable
- Red connection cable
- Adapter

► Connect the individual components as shown in the corresponding connection diagram:

- **LCD590:** fig. 2, page 4
- **LCD790:** fig. 3, page 5

Key:

No. in connection diagram	Designation
1	Camera
2	Adapter
3	Controller
4	Monitor

2 Using the reversing video system



Note

The following notes apply in addition to the information in the corresponding manuals.



Note

Please note that MagicWatch MWE850RV does not have a visual display. It displays the optical signals on the monitor.

MagicWatch is activated automatically when you shift into reverse gear with the ignition on or the engine running.

As soon as an obstacle comes into the range of the sensors, a tone sounds at regular intervals and the monitor displays a graph with four coloured bars which indicate the distance between the vehicle and the obstacle.

MagicWatch MWE850RV**Using the reversing video system**

As you reverse, the sequence of beeps changes according to the distance between you and an object, thus indicating the distance. The monitor display also alters. As you approach the obstacle, additional coloured bars appear:

- MagicWatch recognises obstacles from a distance of around 1.5 m (measured from the sensor) and indicates them with a series of slow beeps ("beep beep beep") from the Piezo loudspeaker and with two bars on the monitor.
- The shorter the distance to the obstacle is, the more bars are displayed and MagicWatch switches to medium beeps ("beep beep beep beep").
- At a distance of around 0.3 m (measured from the sensor) and below, all bars are displayed, including the topmost point, and MagicWatch switches to a continuous tone ("beeeee..."). When you reach this zone, stop the vehicle.

Otherwise you might damage the vehicle or the obstacle.

**Caution!**

At a distance of less than 0.3 m (measured from the sensor), some obstacles may not be detected because they are no longer within the range of the sensors (construction-related characteristic).

MagicWatch is equipped with a diagnostic function: If the sensors are **defective**, you will hear **three short beeps** instead of two when you engage reverse gear.

Be very careful when you operate the device for the first time, and make sure that you familiarize yourself with the various sequences of beeps.

**Veuillez lire attentivement cette notice avant la mise en service et la conserver.
En cas de revente de l'appareil, veuillez la transmettre au nouvel acquéreur.**

1 Raccordement du système vidéo de recul



Attention !

Lors du montage et du raccordement des différents composants, tenez compte des consignes de sécurité et de montage des notices correspondantes.

Vous pouvez raccorder les systèmes vidéo de recul suivants :

- LCD350
- LCD590
- LCD790

1.1 Accessoires

Les câbles de rallonge suivants sont disponibles en accessoires :

- Câble de rallonge pour le raccordement du moniteur (5 m) : n° article MWCD
- Câble de rallonge pour le raccordement des détecteurs (2,5 m) : n° article MWCS-2

1.2 Raccordement du LCD350

- Raccordez les différents composants conformément au schéma du circuit fig. **1**, page 3.

Légende :

N° dans le schéma de raccordement	Désignation
1	Caméra
2	Unité de commande
3	Ecran

- Raccordez les différents composants conformément au schéma du circuit correspondant.

1.3 Raccordement des LCD590 et LCD790

Les composants suivants sont livrés avec le MWE850RV afin de raccorder la caméra et le moniteur des systèmes vidéo de recul LCD590 et LCD790 à l'appareil de commande du MWE850RV :

- câble de raccordement jaune
- câble de raccordement rouge
- adaptateur

- Raccordez les différents composants conformément au schéma du circuit correspondant :
- **LCD590**: fig. **2**, page 4
 - **LCD790**: fig. **3**, page 5

Légende :

N° dans le schéma de raccordement	Désignation
1	Caméra
2	Adaptateur
3	Unité de commande
4	Ecran

2 Utilisation du système vidéo de recul



Remarque

Les indications suivantes s'appliquent en plus des données présentes dans les instructions correspondantes.



Remarque

Tenez compte du fait que le MagicWatch MWE850RV n'a pas d'écran optique. Il représente les signaux optiques sur le moniteur.

MagicWatch est automatiquement activé quand la marche arrière est enclenchée, si l'allumage est mis en marche ou si le moteur tourne.

Dès qu'un obstacle se trouve dans la zone de détection, un signal sonore retentit et se répète à intervalles réguliers et le moniteur montre un graphique avec quatre barres de couleur représentant la distance à l'obstacle de manière optique.

Utilisation du système vidéo de recul

MagicWatch MWE850RV

Lorsque vous vous rapprochez de l'obstacle en marche arrière, la fréquence d'émission des bips sonores change en fonction de votre distance par rapport à l'obstacle et vous indique ainsi la distance restante. L'affichage du moniteur change également. Lorsque vous vous rapprochez de l'obstacle, une nouvelle barre de couleur est affichée à chaque fois :

- A partir d'une distance d'environ 1,5 m (à partir du détecteur), MagicWatch détecte les obstacles qui apparaissent et les signale au moyen de deux barres vertes sur le moniteur ainsi qu'à l'aide du haut-parleur piézo en produisant une série de bips sonores dont la fréquence d'émission est lente (« Bip Bip Bip »).
- Plus la distance par rapport à l'obstacle se raccourcit, plus il y a de barres à l'écran et MagicWatch passe à une fréquence d'émission de bips intermédiaire (« Bip Bip Bip Bip »).
- A partir d'une distance d'environ 0,3 m (à partir du détecteur) et moins, toutes les barres apparaissent, y compris le point le plus élevé et MagicWatch émet un son continu (« Biiiiip... »). Quand cette zone est atteinte, le véhicule doit être absolument arrêté.

Sinon, le véhicule et l'obstacle risquent d'être endommagés.

**Attention !**

Pour des distances inférieures à 0,3 m (à partir du détecteur), il peut arriver que des obstacles ne soient plus détectés, ceux-ci ne se trouvant plus dans la zone de détection des détecteurs (en raison de la forme des détecteurs).

MagicWatch est équipé d'une fonction de diagnostic : Si les détecteurs sont **défectueux**, **trois sons brefs** retentissent lorsque vous passez la marche arrière au lieu du son double.

Lors de la mise en service initiale, vous devez agir avec prudence et vous familiariser avec les différentes fréquences d'émission des bips sonores.

Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

1 Conectar el sistema de vídeo para marcha atrás



¡Atención!

Durante el montaje y la conexión de cada uno de los componentes tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y de montaje dadas en las instrucciones correspondientes.

Puede conectar los siguientes sistemas de vídeo para marcha atrás:

- LCD350
- LCD590
- LCD790

1.1 Accesorios

Como accesorios están disponibles los siguientes cables alargadores:

- Cable alargador para la conexión del monitor (5 m): n.º de art. MWCD
- Cable alargador para la conexión de sensores (2,5 m): n.º de art. MWCS-2

1.2 Conectar el LCD350

- Conecte los componentes según el esquema de conexiones fig. **1**, página 3.

Legenda:

N.º en el esquema de conexiones	Denominación
1	Cámara
2	Dispositivo de control
3	Monitor

- Conecte los componentes según el esquema de conexiones correspondiente.

1.3 Conectar el LCD590 y el LCD790

Los siguientes componentes están incluidos en el volumen de entrega del MWE850RV para conectar la cámara y el monitor de los sistemas de vídeo para marcha atrás LCD590 y LCD790 con el dispositivo de control del MWE850RV:

- Cable de conexión amarillo
- Cable de conexión rojo
- Adaptador

► Conecte los componentes según el esquema de conexiones correspondiente:

- **LCD590:** fig. **2**, página 4
- **LCD790:** fig. **3**, página 5

Leyenda:

N.º en el esquema de conexiones	Denominación
1	Cámara
2	Adaptador
3	Dispositivo de control
4	Monitor

2 Utilización del sistema de vídeo para marcha atrás



Nota

Rigen las siguientes indicaciones además de los datos en las instrucciones correspondientes.



Nota

Tenga en cuenta que el MagicWatch MWE850RV no cuenta con pantalla óptica sino que representa las señales ópticas en el monitor.

El MagicWatch se activa automáticamente al poner la marcha atrás, cuando se acciona el encendido o el motor está en funcionamiento.

Tan pronto como haya un obstáculo en el rango de detección, suena repetidamente un pitido y el monitor muestra una gráfica con cuatro barras de color que representan la distancia hasta dicho obstáculo.

MagicWatch MWE850RV**Utilización del sistema de vídeo para marcha atrás**

Al acercarse por detrás, dependiendo de la distancia a un obstáculo a la que se encuentre, los tonos de frecuencia cambiarán y, por lo tanto, se indicará una distancia. La visualización en el monitor también cambiará. Si se acerca más al obstáculo, aparecerá una barra de otro color:

- A partir de una distancia de aprox. 1,5 m (medida desde el sensor) el MagicWatch detecta los obstáculos que surjan y los indica mediante dos barras en el monitor y mediante una secuencia acústica lenta a través del altavoz Piezo. ("Bi Bi Bi").
- Cuanto menor sea la distancia al obstáculo, más barras se mostrarán y el MagicWatch saltará a la secuencia media ("Bi Bi Bi Bi").
- A una distancia de aprox. 0,3 m (medida desde el sensor) e inferior, se muestran todas las barras incl. el punto superior y el MagicWatch pasa a un tono continuo ("Biiii..."). Cuando se entra en esta zona, se debe parar necesariamente el vehículo.

De lo contrario, tanto el vehículo como el obstáculo podrían sufrir daños.

**¡Atención!**

En distancias inferiores a 0,3 m (medidas desde el sensor) puede ocurrir que no se detecten los obstáculos, si éstos se encuentran ya fuera del rango de detección de los sensores (según modelo).

El MagicWatch está equipado con una función de diagnóstico: en caso de sensores **defectuosos**, al poner la marcha atrás, se emiten **3 pitidos breves** en lugar de un pitido doble.

Durante la primera puesta en funcionamiento proceda con especial cuidado y familiarícese con las distintas señales acústicas.

Conectar el sistema de vídeo para marcha atrás

MagicWatch MWE850RV

Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

1 Conectar el sistema de vídeo para marcha atrás



¡Atención!

Durante el montaje y la conexión de cada uno de los componentes tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y de montaje dadas en las instrucciones correspondientes.

Puede conectar los siguientes sistemas de vídeo para marcha atrás:

- LCD350
- LCD590
- LCD790

1.1 Accesorios

Como accesorios están disponibles los siguientes cables alargadores:

- Cable alargador para la conexión del monitor (5 m): n.º de art. MWCD
- Cable alargador para la conexión de sensores (2,5 m): n.º de art. MWCS-2

1.2 Conectar el LCD350

- Conecte los componentes según el esquema de conexiones fig. **1**, página 3.

Leyenda:

N.º en el esquema de conexiones	Denominación
1	Cámara
2	Dispositivo de control
3	Monitor

- Conecte los componentes según el esquema de conexiones correspondiente.

1.3 Conectar el LCD590 y el LCD790

Los siguientes componentes están incluidos en el volumen de entrega del MWE850RV para conectar la cámara y el monitor de los sistemas de vídeo para marcha atrás LCD590 y LCD790 con el dispositivo de control del MWE850RV:

- Cable de conexión amarillo
- Cable de conexión rojo
- Adaptador

► Conecte los componentes según el esquema de conexiones correspondiente:

- **LCD590:** fig. **2**, página 4
- **LCD790:** fig. **3**, página 5

Leyenda:

N.º en el esquema de conexiones	Denominación
1	Cámara
2	Adaptador
3	Dispositivo de control
4	Monitor

2 Utilización del sistema de vídeo para marcha atrás



Nota

Rigen las siguientes indicaciones además de los datos en las instrucciones correspondientes.



Nota

Tenga en cuenta que el MagicWatch MWE850RV no cuenta con pantalla óptica sino que representa las señales ópticas en el monitor.

El MagicWatch se activa automáticamente al poner la marcha atrás, cuando se acciona el encendido o el motor está en funcionamiento.

Tan pronto como haya un obstáculo en el rango de detección, suena repetidamente un pitido y el monitor muestra una gráfica con cuatro barras de color que representan la distancia hasta dicho obstáculo.

Utilización del sistema de vídeo para marcha atrás

MagicWatch MWE850RV

Al acercarse por detrás, dependiendo de la distancia a un obstáculo a la que se encuentre, los tonos de frecuencia cambiarán y, por lo tanto, se indicará una distancia. La visualización en el monitor también cambiará. Si se acerca más al obstáculo, aparecerá una barra de otro color:

- A partir de una distancia de aprox. 1,5 m (medida desde el sensor) el MagicWatch detecta los obstáculos que surjan y los indica mediante dos barras en el monitor y mediante una secuencia acústica lenta a través del altavoz Piezo. ("Bi Bi Bi").
- Cuanto menor sea la distancia al obstáculo, más barras se mostrarán y el MagicWatch saltará a la secuencia media ("Bi Bi Bi Bi").
- A una distancia de aprox. 0,3 m (medida desde el sensor) e inferior, se muestran todas las barras incl. el punto superior y el MagicWatch pasa a un tono continuo ("Biiii..."). Cuando se entra en esta zona, se debe parar necesariamente el vehículo.

De lo contrario, tanto el vehículo como el obstáculo podrían sufrir daños.



¡Atención!

En distancias inferiores a 0,3 m (medidas desde el sensor) puede ocurrir que no se detecten los obstáculos, si éstos se encuentran ya fuera del rango de detección de los sensores (según modelo).

El MagicWatch está equipado con una función de diagnóstico: en caso de sensores **defectuosos**, al poner la marcha atrás, se emiten **3 pitidos breves** en lugar de un pitido doble.

Durante la primera puesta en funcionamiento proceda con especial cuidado y familiarícese con las distintas señales acústicas.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar ze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de gebruiker.

1 Achteruitrijvideosysteem aansluiten



Let op!

Neem bij de montage en bij het aansluiten van de afzonderlijke componenten de veiligheids- en montage-instructies in de bijbehorende gebruiksaanwijzingen in acht.

U kan de volgende achteruitrijvideosystemen aansluiten:

- LCD350
- LCD590
- LCD790

1.1 Toebehoren

De volgende verlengkabels zijn als toebehoren leverbaar:

- verlengkabel voor de monitoraansluiting (5 m): art.nr. MWCD
- verlengkabel voor de aansluiting van de sensoren (2,5 m): art.nr. MWCS-2

1.2 LCD350 aansluiten

- Sluit de afzonderlijke componenten volgens aansluitschema afb. **1**, pag. 3 aan.

Legende:

Nr. in aansluitschema	Omschrijving
1	Camera
2	Besturingstoestel
3	Monitor

- Sluit de afzonderlijke componenten conform het betreffende aansluitschema aan.

1.3 LCD590 en LCD790 aansluiten

De volgende componenten zijn bij de levering van MWE850RV inbegrepen om de camera en de monitor van het achteruitrijvideosysteem LCD590 en LCD790 met het besturingstoestel van MWE850RV te verbinden:

- gele aansluitkabel
- rode aansluitkabel
- adapter

- Sluit de afzonderlijke componenten conform het bijbehorende aansluitschema aan:
- **LCD590:** afb. **2**, pag. 4
 - **LCD790:** afb. **3**, pag. 5

Legend:

Nr. in aansluitschema	Omschrijving
1	Camera
2	Adapter
3	Besturingstoestel
4	Monitor

2 Achteruitrijvideosysteem gebruiken



Aanwijzing

De volgende aanwijzingen gelden als aanvulling bij de gegevens in de bijbehorende aanwijzingen.



Aanwijzing

Let erop dat MagicWatch MWE850RV geen optisch display heeft maar de optische signalen op de monitor weergeeft.

MagicWatch wordt automatisch geactiveerd door het schakelen in de achteruitversnelling, als het contact is ingeschakeld of de motor loopt.

Zodra er zich een hindernis in het detectiebereik bevindt, klinkt een zich gelijkmatig herhalende signaaltoon en de monitor geeft een grafiek met vier gekleurde balken weer, die de afstand tot een hindernis optisch weergeven.

MagicWatch MWE850RV**Achteruitrijvideosysteem gebruiken**

Als deze hindernis bij het achteruitrijden verder wordt genaderd, verandert de tonenreeks afhankelijk van uw afstand tot de betreffende hindernis, op die manier wordt de afstand doorgegeven. Ook de weergave op de monitor verandert. Als u dichterbij de buurt komt van de hindernis, wordt er telkens nog een gekleurde balk weergegeven:

- Vanaf een afstand van ca. 1,5 m (gemeten vanaf sensor) herkent MagicWatch aanwezigheid van hindernissen en signaleert deze door twee balken op de monitor en door de piezo-luidspreker met een langzame tonenreeks („Bi Bi Bi”).
- Hoe korter de afstand tot de hindernis wordt, hoe meer balken er worden aangeduid en MagicWatch gaat over op de middenste tonenreeks („Bi Bi Bi Bi”).
- Bij een afstand van ca. 0,3 m (door de sensor gemeten) en minder worden alle balken inclusief het bovenste punt aangeduid en MagicWatch gaat over op een permanente toon („Biiii...”). Als deze zone bereikt is, moet het voertuig in ieder geval tot stilstand worden gebracht.

Anders kunnen het voertuig en de hindernis beschadigd raken.

**Let op!**

Op afstanden die kleiner zijn dan 0,3 (door de sensor gemeten) kan het voorkomen dat de hindernis niet meer wordt herkend, omdat deze zich niet meer in het detectiebereik van de sensoren bevindt (afhankelijk van de constructie).

MagicWatch is met een diagnosefunctie uitgerust: bij **storing** van de sensoren weerklinken bij het schakelen in de achteruitversnelling **drie korte tonen** in de plaats van een dubbele toon.

Ga bij de eerste ingebruikneming uiterst voorzichtig te werk en neem kennis van de verschillende toonreeksen.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

1 Tilslutning af bakkamerasystemet



Vigtigt!

Overhold ved monteringen og tilslutningen af de enkelte komponenter sikkerhedshenvisninger og installationshenvisninger i de tilhørende vejledninger.

Der kan tilsluttes følgende bakkamerasystemer:

- LCD350
- LCD590
- LCD790

1.1 Tilbehør

Følgende forlænger kabler fås som tilbehør:

- Forlængerkabel til monitortilslutningen (5 m): Art.nr. MWCD
- Forlængerkabel til sensortilslutningen (2,5 m): Art.nr. MWCS-2

1.2 Tilslutning af LCD350

- Tilslut de enkelte komponenter i henhold til tilslutningsskemaet fig. 1, side 3.

Forklaring:

Nr. på tilslutningsskemaet	Betegnelse
1	Kamera
2	Styreenhed
3	Monitor

- Tilslut de enkelte komponenter i henhold til det pågældende tilslutningsskema.

1.3 Tilslutning af LCD590 og LCD790

Følgende komponenter er indeholdt i leveringsomfanget for MWE850RV for at forbinde kameraet og monitoren til bakkamerasystemerne LCD590 og LCD790 med styreenheden på MWE850RV:

- Gult tilslutningskabel
- Rødt tilslutningskabel
- Adapter

➤ Tilslut de enkelte komponenter i henhold til det tilhørende tilslutningsskema:

- **LCD590:** fig. **2**, side 4
- **LCD790:** fig. **3**, side 5

Forklaring:

Nr. på tilslutningsskemaet	Betegnelse
1	Kamera
2	Adapter
3	Styreenhed
4	Monitor

2 Anvendelse af bakkamerasystemet

**Bemærk**

De følgende henvisninger gælder ud over oplysningerne i de tilhørende vejledninger.

**Bemærk**

Vær opmærksom på, at MagicWatch MWE850RV ikke har et optisk display, men viser de optiske signaler på monitoren.

MagicWatch aktiveres automatisk, når der skiftes til bakgearet og tændingen er slået til eller motoren kører.

Når en forhindring befinder sig i registreringsområdet, lyder en signaltone, der gentages regelmæssigt, og monitoren viser en grafisk fremstilling med fire farvebjælker, der optisk viser afstanden til forhindringen.

Anvendelse af bakkamerasystemet

MagicWatch MWE850RV

Afhængigt af hvor langt du netop befinder dig fra en forhindring, når der bakkes, ændres tonesekvensen og signaleres der dermed en afstand. Visningen på monitoren ændres også. Hvis du kører tættere på forhindringen, vises der endnu en farvebjælke:

- Fra en afstand på ca. 1,5 m (målt fra sensoren) registrerer MagicWatch forhindringer og signalerer disse med to bjælker på monitoren og med piezo-højtaleren med en langsom tonesekvens („Bi Bi Bi“).
- Jo kortere afstanden til forhindringen er, desto flere bjælker vises der, og MagicWatch skifter til den midterste tonesekvens („Bi Bi Bi Bi“).
- Ved en afstand på ca. 0,3 m (målt fra sensoren) og mindre vises alle bjælker inkl. det øverste punkt, og MagicWatch skifter til en konstant tone („Biiii...“). Når dette område nås, bør køretøjet under alle omstændigheder standses.

I modsat fald kan køretøjet og forhindringen blive beskadiget.

**Vigtigt!**

Ved afstande under 0,3 m (målt fra sensoren) kan det forekomme, at forhindringer ikke længere registreres, da de ikke længere befinder sig i sensorernes registreringsområde (betinget af udførelsen).

MagicWatch er udstyret med en diagnosefunktion: Ved sensorer **med fejl** lyder der **tre korte** toner i stedet for dobbeltonen, når der skiftes til bakgearet.

Gå frem med den største forsigtighed ved den første idrifttagning, og lær de forskellige tonesekvenser at kende.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

1 Ansluta backvideosystemet



Observera!

Beakta även säkerhets- och monteringsanvisningarna i tillhörande bruksanvisningar när de olika komponenterna monteras och ansluts.

Följande backvideosystem kan anslutas:

- LCD 350
- LCD 590
- LCD 790

1.1 Tillbehör

Följande förlängningskablar erhålls som tillbehör:

- Förlängningskabel för anslutning av monitorn (5 m): artikelnummer MWCD
- Förlängningskabel för anslutning av sensorer (2,5 m): artikelnummer MWCS-2

1.2 Anslutning av LCD350

- Anslut komponenterna enligt kopplingsschemat, bild **1**, sida 3.

Teckenförklaring:

Nr på kopplingsschemat	Beteckning
1	Kamera
2	Styrenhet
3	Monitor

- Anslut komponenterna enligt tillhörande kopplingschema.

1.3 Anslutning av LCD590 och LCD790

Följande komponenter ingår i leveransen till MWE850RV; de används för anslutning av kameran och monitorn i backvideosystemen LCD590 och LCD790 till styrenheten till MWE850RV:

- Gul anslutningskabel
- Röd anslutningskabel
- Adapter

➤ Anslut komponenterna enligt tillhörande kopplingsschema:

- **LCD590:** bild **2**, sida 4
- **LCD790:** bild **3**, sida 5

Teckenförklaring:

Nr på kopplingsschemat	Beteckning
1	Kamera
2	Adapter
3	Styrenhet
4	Monitor

2 Använda backvideosystemet



Anvisning

Nedanstående anvisningar är ett komplement till uppgifterna i tillhörande bruks-/monteringsanvisningar.



Anvisning

Tänk på att MagicWatch MWE850RV inte har någon optisk display, de optiska signalerna visas på monitorn.

MagicWatch aktiveras automatiskt när backen läggs i och tändningen är påslagen/motorn är igång

Så fort ett hinder befinner sig inom avkänningsområdet ljuder en signal regelbundet och på monitorn visas fyra färgstaplar som anger avståndet till hindret.

MagicWatch MWE850RV**Använda backvideosystemet**

Under backningen ändras tonföljden beroende på avståndet till hindret, därigenom signaleras det aktuella avståndet. Även monitorbilden ändras. Det tillkommer nya färgstaplar ju närmare hindret kommer:

- Fr.o.m. ca 1,5 m (till sensorn) registrerar MagicWatch eventuella hinder; två staplar visas på monitorn och piezo-högtalaren avger en långsam tonföljd ("pip pip pip").
- När avståndet till hindret blir kortare visas fler staplar och MagicWatch växlar till "medelsnabb" tonföljd ("pip pip pip pip").
- Fr.o.m. ca 0,3 m (till sensorn) visas alla staplar och den övre punkten, MagicWatch växlar till kontinuerlig signal ("piiip..."). När detta område nås, bör man alltid stanna bilen.

Annars kan bilen och/eller hindret skadas.

**Observera!**

Fr.o.m. 0,3 m (till sensorn) kan det hända att hinder inte registreras eftersom de inte befinner sig inom sensorernas avkänningsområde (beroende på modell).

MagicWatch har en diagnosfunktion: om det blir **fel** på sensorerna ljuder **tre korta** signaler istället för en dubbel signal när backen läggs i.

Var mycket försiktig när du testar systemet för första gången, lyssna noga på de olika tonföljderna.

Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

1 Koble til ryggevideosystem



Merk!

Ved montering og tilkobling av de enkelte komponentene må du følge rådene om sikkerhet og montering i de tilhørende bruksanvisningene.

Du kan koble til følgende ryggevideosystemer:

- LCD350
- LCD590
- LCD790

1.1 Tilbehør

Følgende forlengelseskabler er tilgjengelige som tilbehør:

- Forlengelseskabel for tilkobling av skjerm (5 m): Art.-nr. MWCD
- Forlengelseskabel for tilkobling av følere (2,5 m): Art.-nr. MWCS-2

1.2 Koble til LCD350

- Koble til de enkelte komponentene iht. koblingsskjemaet fig. **1**, side 3.

Forklaring:

Nr. i koblingsskjema	Betegnelsen
1	Kamera
2	Styreenhet
3	Skjerm

- Koble til de enkelte komponentene iht. aktuelt koblingsskjema.

1.3 Koble til LCD590 og LCD790

Følgende komponenter følger med i leveransen av MWE850RV for å koble sammen kameraet og skjermen på ryggevideosystemene LCD590 og LCD790 med styreapparatet til MWE850RV:

- Gul tilkoblingskabel
- Rød tilkoblingskabel
- Adapter

➤ Koble til de enkelte komponentene iht. aktuelt koblingsskjema.

- **LCD590:** fig. **2**, side 4
- **LCD790:** fig. **3**, side 5

Forklaring:

Nr. i koblingsskjema	Betegnelse
1	Kamera
2	Adapter
3	Styreenhet
4	Skjerm

2 Bruke ryggevideosystemet



Tips

Følgende informasjon gjelder i tillegg til informasjonen i aktuelle bruksanvisninger.



Tips

Vær oppmerksom på at MagicWatch MWE850RV ikke har en optisk skjerm, men at de optiske signalene framstilles på skjermen.

MagicWatch aktiveres automatisk når man legger inn revers, når tenningen er på eller motoren går.

Med en gang det befinner seg en hindring i registreringsområdet, høres en jevn repeterende signaltone, og monitoren viser en grafikk med fargestolper, som registrerer avstanden til hindringen optisk.

Bruke ryggevideosystemet

MagicWatch MWE850RV

Ved rygging forandres tonemønsteret etter hvilken avstand du har fra hindringen for øyeblikket, og signaliserer dermed en avstand. Også skjermvisningen endrer seg. Når du kjører nærmere hindringen, vises en fargestolpe til:

- Fra en avstand på ca. 1,5 m (målt fra føreren) registrerer MagicWatch hindringer og signaliserer disse med to søyler på skjermen, samt via piezohøytaleren med et sakte tonemønster («Bi Bi Bi»).
- Jo kortere avstanden til hindringen er, jo flere søyler vises, og MagicWatch går til midtels tonemønster («Bi Bi Bi Bi»).
- Ved en avstand på ca. 0,3 m (målt fra føreren) og kortere, lyser alle søylene, inkludert det øverste punktet, og MagicWatch går over til et kontinuerlig tonemønster («Biiii...»). Når dette området nås, må kjøretøyet under enhver omstendighet stoppes.

Hvis ikke kan det føre til skader på kjøretøyet og på hindringen.



Merk!

Ved avstander under 0,3 m (målt fra føreren) kan det hende at hindringer ikke lenger registreres, fordi de ikke lenger befinner seg i måleområdet til førerne (konstruksjonsavhengig).

MagicWatch er utstyrt med en diagnosefunksjon: Ved **feil** på førerne høres **tre korte toner** i stedet for dobbelttonen når revers legges inn.

Ved første igangkjøring må du derfor være svært forsiktig og gjøre deg kjent med de forskjellige tonemønstrene.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä se. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

1 Peruutusvideojärjestelmän liittäminen



Huomio!

Yksittäisiä komponentteja asentaessasi ja liittäessäsi noudata vastaavien käyttöohjeiden turvallisuus- ja asennusohjeita.

Voit liittää seuraavat peruutusvideojärjestelmät:

- LCD350
- LCD590
- LCD790

1.1 Lisävarusteet

Saat lisävarusteena seuraavat jatkojohdot:

- Jatkojohto monitoriliitännälle (5 m): Tuotenro MWCD
- Jatkojohto anturiliitännälle (2,5 m): Tuotenro MWCS-2

1.2 LCD350:n liittäminen

- Liitä yksittäiset komponentit kytkentäkaavion kuva **1**, sivulla 3 mukaisesti.

Selitys:

Nro kytkentä- kaaviossa	Nimitys
1	Kamera
2	Ohjauslaite
3	Monitori

- Liitä yksittäiset komponentit vastaavan kytkentäkaavion mukaisesti.

1.3 LCD590:n ja LCD790:n liittäminen

Mallin MWE850RV toimitukseen kuuluvat seuraavat komponentit, joilla peruutusvideojärjestelmien LCD590 ja LCD790 voi yhdistää MWE850RV:n ohjauslaitteeseen:

- keltainen liitäntäjohto
- punainen liitäntäjohto
- adapteri

➤ Liitä yksittäiset komponentit vastaavan kytkentäkaavion mukaisesti:

- **LCD590:** kuva **2**, sivulla 4
- **LCD790:** kuva **3**, sivulla 5

Selitys:

Nro kytkentä- kaaviossa	Nimitys
1	Kamera
2	Adapteri
3	Ohjauslaite
4	Monitori

2 Peruutusvideojärjestelmän käyttäminen



Ohje

Seuraavat ohjeet liittyvät vastaavien käyttöohjeiden tietoihin.



Ohje

Huomaa, että MagicWatch MWE850V:ssä ei ole optista näyttöä, vaan optiset signaalit esitetään monitorilla.

MagicWatch aktivoituu automaattisesti kytkettäessä peruutusvaihte päälle, jos virta on päällä tai moottori on käynnissä.

Kun tarkkailualueelle ilmestyy este, kuuluu tasaisesti toistuva merkkiäänä ja monitorissa näkyy neljän väripalkin muodostama graafi, joka ilmaisee optisesti etäisyyden esteeseen.

MagicWatch MWE850RV**Peruutusvideojärjestelmän käyttäminen**

Lähestyttäessä estettä takaperin äänisarja muuttuu ja ilmaisee etäisyyden sen mukaan, millä etäisyydellä kulloinkin olet. Myös monitorin näyttö muuttuu. Kun ajat lähemmäs estettä, näkyviin tulee lisäväripalkki:

- MagicWatch tunnistaa esteet n. 1,5 m:n etäidyydestä alkaen (anturista mitattuna) ja ilmaisee ne kahdella palkilla monitorissa sekä pietsokovaaänisen avulla hitaalla äänisarjalla ("Bi Bi Bi").
- Mitä lähempänä estettä olet, sitä enemmän palkkeja on näkyvissä ja MagicWatch vaihtaa keskimmaiselle äänisarjalle ("Bi Bi Bi Bi").
- Noin 0,3 m:n tai lyhyemmällä etäisyydellä (anturista mitattuna) näkyvät kaikki palkit ylin piste mukaanlukien ja MagicWatch vaihtaa kestoäänelle ("Biiii..."). Kun tämä alue saavutetaan, ajoneuvo tulisi pysäyttää joka tapauksessa.

Muutoin ajoneuvon ja esteeseen voi syntyä vaurioita.

**Huomio!**

Alle 0,3 m:n etäisyydellä (anturista mitattuna) voi käydä niin, että estettä ei enää tunnisteta, ts. se on anturien tarkkailualueen ulkopuolella (johtuu rakenteesta).

MagicWatchissa on diagnoositoiminto: Jos antureissa on **vikaa**, peruutusvaihdetta kytkettäessä kuuluu kaksoisäänen sijaan **kolme lyhyttä** ääntä.

Ota järjestelmä käyttöön ensimmäisen kerran äärimmäisen varovaisesti ja tutustu erilaisiin äänisarjoihin.



D Dometic WAECO International GmbH
 Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
 Mail: info@waeco.de · Internet: www.waeco.de

Europe

(A) Dometic Austria GmbH
 Neudorferstrasse 108
 2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@waeco.at

(CH) Dometic Switzerland AG
 Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang (Zürich)
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@waeco.ch

(DK) Dometic Denmark A/S
 Tværvej 2
 DK-6640 Lunderskov
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@waeco.dk

(E) Dometic Spain S.L.
 Camí del Mig, 106
 Polígono Industrial Les Corts
 E-08349 Cabrera de Mar
 (Barcelona)
 ☎ +34 93 7502277
 📠 +34 93 7500552
 Mail: info@waeco.es

(F) Dometic S.N.C.
 ZA du Pré de la Dame Jeanne
 F-60128 Plailly
 ☎ +33 3 44633500
 📠 +33 3 44633518
 Mail: info@waeco.fr

(FIN) Dometic Finland OY
 Mestarintie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: waeco@waeco.fi

(I) WAECO Italcold SRL
 Via dell'Industria, 4/0
 I-40012 Calderara di Reno (BO)
 ☎ +39 051 4148411
 📠 +39 051 4148412
 Mail: sales@waeco.it

(N) Dometic Norway AS
 Leif Weldingsvei 16
 N-3208 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@waeco.no

(NL) Dometic Benelux B.V.
 Ecustraet 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029090
 Mail: info@dometic.nl

(S) Dometic Scandinavia AB
 Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda
 (Göteborg)
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@waeco.se

(UK) Dometic UK Ltd.
 Dorset DT2 8LY · Unit G1
 Roman Hill Business Park
 UK-Broadmayne
 ☎ +44 1305 854000
 📠 +44 1305 854288
 Mail: sales@waeco.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) WAECO Pacific Pty. Ltd.
 1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ +61 7 55076000
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@waeco.com.au

(HK) WAECO Impex Ltd.
 Suites 3210-12 · 32/F · Tower 2
 The Gateway · 25 Canton Road,
 Tsim Sha Tsui, Kowloon
 Hong Kong
 ☎ +852 24632750
 📠 +852 24639067
 Mail: info@waeco.com.hk

(ROC) WAECO Impex Ltd.
 Taipei Office
 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
 Taipei 106, Taiwan
 ☎ +886 2 27014090
 📠 +886 2 27060119
 Mail: marketing@waeco.com.tw

(UAE) WAECO Middle East FZCO
 R/A 8, SD 6
 Jebel Ali, Dubai
 ☎ +971 4 8833858
 📠 +971 4 8833868
 Mail: waeco@emirates.net.ae

www.waeco.com